

Laura Baro

Professional translator specialized in audiovisual translation
English>Italian – Spanish>Italian

lallo.baro@gmail.com
+39 329 3270799

LinkedIn: www.linkedin.com/in/laura-baro/

VAT number: 04518970274

PROFESSIONAL EXPERIENCE

TRANSLATION

2014 - PRESENT

Freelance translator, subtitler and proofreader.

- Audiovisual translation:
 - Translation for dubbing, voice over, script translation, transcription.
- Subtitling and SDH subtitling:
 - TV series, movies, corporate videos, e-learning.
- Editorial translation.
- General translation:
 - Art, tourism, education and learning.

OTHER WORK EXPERIENCES

September 2016 - PRESENT

- English and Spanish teacher. Università Popolare di Camponogara - (VENICE) - ITALY

March - October 2015

- International Customer Care Assistant. Morellato S.p.A. - (PADUA) - ITALY

February 2015

- English teacher. IAL-Innovazione Apprendimento Lavoro. - (ROME) - ITALY

2013 - 2014

- Italian language assistant. EOI “El Fuero de Logroño” - La Rioja - SPAIN

2009 - 2013

- Ground hostess at the port of Venice. Venice Ho. St. - (VENICE) - ITALY

EDUCATION

- 2018 2nd level Master's degree in audiovisual translation: localization, subtitling and dubbing.
ISTRAD – University of Cádiz - SPAIN
- 2012 Master's degree in interpreting and translation (Spanish-English).
Ca' Foscari University of Venice
- 2010 Bachelor's degree in linguistic and cultural mediation (Spanish-English).
Ca' Foscari University of Venice
- 2009 240 hours linguistic internship – University of Zaragoza (Spain)

CONTINUING PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND PUBLICATIONS

- October 2017 and 2018 *Artigiani delle parole* – Training day about translation and editing organized by *Langue & Parole* (Milan).
- July 2016 Literary translation summer school (22 hours).
Publication of *Resurrezione* di Marcelo Figueras in *Di blues in blues – Vita e morte: tre variazioni sul tema. - I Dragomanni* (2017)
- 2015 12 weeks course “Translation for publishing” (English).

COMPUTER SKILLS

OS X, Windows 10 and previous versions.

Competent with most Microsoft Office tools, Google Suite.

Cat tools: Wordfast classic, memoQ.

Subtitle editors: WINCAPS, EZTitles, Annotation Edit, Subtitle Workshop, Aegisub, VisualSubSync, Subtitle Edit, clients' platforms.